

Aufforderung zur Abgabe eines Angebots in dem Vergabeverfahren „Rahmenvertrag Verdolmetschungsleistungen vom Englischen ins Deutsche und vice versa für Veranstaltungen der SKEW bis Ende 2026“ (EG-2026-0046)

Sehr geehrte Damen und Herren,

vielen Dank für Ihr Interesse an unserer Ausschreibung.

[Engagement Global](#) beabsichtigt, den Abschluss eines Rahmenvertrags betreffend die Verdolmetschung vom Deutschen ins Englische und vice versa im Wege einer öffentlichen Ausschreibung nach der Unterschwellenvergabeordnung (UVgO) zu vergeben. Näheres können Sie der zum Herunterladen bereitgestellten Leistungsbeschreibung entnehmen.

Verfahren und Fristen

Sofern Sie ein Angebot abgeben möchten, verwenden Sie bitte den bereitgestellten Vordruck für das Angebotsschreiben. Fügen Sie Ihrem Angebot ferner bitte die im Vordruck aufgeführten Unterlagen bei, insbesondere das ausgefüllte Preisblatt. Das Angebot muss bis zum **05.06.2026, 09:00 Uhr** eingegangen sein. Kosten für die Erstellung des Angebots werden nicht erstattet. Der Zuschlag wird bis zum **30.06.2026** erteilt. Bis dahin sind Sie an Ihr Angebot gebunden.

Das Angebot ist ausschließlich elektronisch über die Vergabeplattform „Deutsches Vergabeportal“ einzureichen. Über den in der Bekanntmachung angeführten Link erhalten die Bieter Zugang zum „Projektraum“ der vorliegenden Ausschreibung. Die Übermittlung des Angebots erfolgt unter dem Menüpunkt „Angebote“ mittels des seitens der Vergabeplattform kostenfrei zur Verfügung gestellten Bietertools. Angebote, die in anderer Form übermittelt werden (etwa per E-Mail, per Post oder über den Menüpunkt „Kommunikation“ des Projektraums), werden nicht berücksichtigt.

Verspätet eingegangene Angebote werden vom weiteren Vergabeverfahren ausgeschlossen; es sei denn, der Bieter hat den nicht fristgerechten Eingang nicht zu vertreten (§ 42 Abs. 1 Nr. 1 UVgO). Maßgeblich für den Eingang eines elektronisch übermittelten Angebots ist der Zeitpunkt, an dem das Hochladen des Angebots mittels des Bietertools vollständig abgeschlossen ist. Störungen der Vergabeplattform oder des Bietertools sind per Screenshot zu dokumentieren und unverzüglich dem Support von Cosinex oder dem Vergabeteam der Auftraggeberin zu melden.

Fragen zu den Vergabeunterlagen oder zum Vergabeverfahren können bis spätestens zum **26.05.2026, 14:00 Uhr** ausschließlich über den Menüpunkt „Kommunikation“ des Projektraums des Deutschen Vergabeportals zum vorliegenden Vergabeverfahren gestellt werden. Hierfür ist eine kostenlose Registrierung unter dem Menüpunkt „Teilnehmen“ erforderlich. Nach dem zuvor genannten Datum eingehende Fragen müssen nicht mehr beantwortet werden.

Die Fragen und Antworten werden in einem Fragen-/Antwortenkatalog gesammelt und den potenziellen Bietern fortlaufend zur Kenntnisnahme im Bereich „Kommunikation“ des Projektraums zur Verfügung gestellt.

Sofern Sie sich unter dem Menüpunkt „Teilnehmen“ in Bezug auf das vorliegende Vergabeverfahren registriert haben, werden Sie über Antworten auf Bieterfragen sowie sonstige Änderungen der Vergabeunterlagen automatisch per E-Mail informiert. Anderenfalls obliegt es Ihnen, sich selbst über mögliche Antworten auf eingegangene Bieterfragen bzw. Änderungen der Vergabeunterlagen, die im Projektraum im Bereich „Kommunikation“ zur Kenntnisnahme bereitgestellt werden, zu informieren.

Die bekanntgegebenen Antworten auf Bieterfragen sind bei der Ausarbeitung des Angebots in gleicher Weise zugrunde zu legen wie die Vergabeunterlagen.

Eignungsanforderungen

Zum Nachweis der Eignung sind folgende Eigenerklärungen beizubringen:

- Selbstauskunft zum Unternehmen bzw. zur freiberuflichen Tätigkeit (unter Angabe des Gründungsdatums, der Rechtsform sowie der Anzahl der Mitarbeitenden)
- Eigenerklärung zum Nichtvorliegen der Ausschlussgründe i.S.d. § 31 UVgO i.V.m. §§ 123, 124 GWB (Es wird empfohlen, hierfür die Vorlage in Anlage 04 zu verwenden. Im Fall der Bildung einer Bietergemeinschaft ist die Eigenerklärung für jedes Mitglied der Bietergemeinschaft vorzulegen.)
- Benennung der Teammitglieder (mindestens 2 Personen; wünschenswert wäre ein Verdolmetschungsteam von 3 oder mehr Mitgliedern), die die Verdolmetschungsleistungen erbringen sollen und die jeweils die folgenden Anforderungen erfüllen:
 - ein staatlich anerkannter Hochschulabschluss als Dolmetscher bzw. Dolmetscherin für die Sprachkombination Englisch/Deutsch, nachzuweisen durch ein entsprechendes Abschlusszeugnis
oder
 - ein Hochschulabschluss mit entweder Englisch oder Deutsch im Hauptfach, nachzuweisen durch ein entsprechendes Abschlusszeugnis, bei gleichzeitig vorliegenden Kenntnissen der anderen Sprache auf Muttersprachniveau (nachzuweisen durch Eigenerklärung)
oder
 - Abschluss einer staatlich anerkannten Prüfung zum Dolmetscher bzw. zur Dolmetscherin für die Sprachkombination Englisch/Deutsch, nachzuweisen durch ein entsprechendes Zeugnis
 - Mindestens 3-jährige aktive Berufserfahrung als Dolmetscher bzw. Dolmetscherin für die Sprachkombination Deutsch/Englisch und Englisch/Deutsch, nachzuweisen durch Vorlage

eines aktuellen Lebenslaufs mit entsprechenden Angaben zur einschlägigen Berufserfahrung.

- Erfahrung des jeweiligen Teammitglieds in der Simultanverdolmetschung vom Deutschen ins Englische oder vice versa im Rahmen von Veranstaltungen (virtuell oder in Präsenz) im Kontext der internationalen Entwicklungszusammenarbeit. Nachzuweisen ist die Erfahrung durch eine oder mehrere Referenzveranstaltungen seit Mai 2023, an denen Verdolmetschungsleistungen von der jeweiligen Person in der Sprachkombination im vorgenannten Kontext erbracht wurden. Durch die Referenz(en) muss belegt werden, dass insgesamt an mindestens zwei Veranstaltungstagen Verdolmetschungsleistungen erbracht wurden. Hierbei müssen folgende Angaben gemacht werden: Auftraggeber; Zeitraum der Leistungserbringung (unter Benennung des Anfangsdatums und Enddatum - anzugeben in TT.MM.JJJJ bis TT.MM.JJJJ; Anzahl der Tage, an denen im Rahmen der jeweiligen Veranstaltung die Verdolmetschungsleistungen erbracht wurden und eine kurze Beschreibung des Themas der jeweiligen Veranstaltung. Aus der Beschreibung muss ein Bezug zur internationalen Entwicklungszusammenarbeit erkennbar sein). Es wird empfohlen, für die Angaben zu den Referenzen die Anlage 05 „Referenzliste_Eignung“ zu verwenden.

Zuschlagskriterien

Die Ermittlung des wirtschaftlichsten Angebots erfolgt anhand der folgenden Zuschlagskriterien mit der angegebenen Gewichtung – siehe im Einzelnen auch die den Vergabeunterlagen beigefügte Bewertungsmatrix.

- **Grad der Erfahrung in der Verdolmetschung von virtuellen und/oder Präsenzveranstaltungen vom Deutschen ins Englische (oder umgekehrt) im Kontext der internationalen Entwicklungszusammenarbeit (Gewichtung 60 %):**

Die Bieter werden gebeten, in Bezug auf jede für die Erbringung der Verdolmetschungsleistungen benannte Person (für jedes Teammitglied) den Grad der Erfahrung in der Verdolmetschung von virtuellen und/oder Präsenzveranstaltungen vom Deutschen ins Englische (oder umgekehrt) im Kontext der internationalen Entwicklungszusammenarbeit durch die Angabe von Referenzen aus den letzten drei Jahren (gezählt wird ab Mai 2023) zu belegen. Dafür sind für jede für die Leistungserbringung benannte Person unter Verwendung der Vorlage in Anlage 06 „Referenzliste_Zuschlagskriterien“ zu benennen. Hierbei müssen folgende Angaben gemacht werden: Auftraggeber; Zeitraum der Leistungserbringung (unter Benennung des Anfangsdatums und Enddatum – anzugeben in TT.MM.JJJJ bis TT.MM.JJJJ; Anzahl der Tage, an denen im Rahmen der jeweiligen Veranstaltung die Verdolmetschungsleistungen erbracht wurden und eine kurze Beschreibung des Themas der jeweiligen Veranstaltung. Aus der Beschreibung muss ein Bezug zur internationalen Entwicklungszusammenarbeit erkennbar sein).

Die Bewertung des Grads an Erfahrungen des jeweiligen Teammitglieds erfolgt im Hinblick auf die Anzahl der Tage, an denen Verdolmetschungsleistungen im Rahmen von Veranstaltungen im vorgenannten Kontext erbracht worden sind, wie folgt:

- 0 bis 2 Tage = 0 Bewertungspunkte
- 3 bis 11 Tage = 1 Bewertungspunkt
- 12 bis 20 Tage = 2 Bewertungspunkte
- 21 bis 29 Tage = 3 Bewertungspunkte
- Ab 30 Tage = 4 Bewertungspunkte

Anhand dieser Skala wird der Erfahrungsgrad mit 0 bis 4 Bewertungspunkten bewertet. Die von allen für die Verdolmetschungsleistungen vorgesehen Personen erzielten Bewertungspunkte werden addiert und durch die Anzahl der Teammitglieder geteilt (Mittelwert wird gebildet). Das Ergebnis wird dann mit dem Gewichtungsfaktor dieses Zuschlagskriteriums (Gewichtungsfaktor 60 entsprechend 60% Gewichtung bei der Gesamtwertung) multipliziert. Die so ermittelte Anzahl an Leistungspunkten wird für dieses Zuschlagskriterium der Angebotswertung zugrunde gelegt.

- **Preis (Gewichtung 40 %):**

Maßgeblich ist die in dem Vordruck für das Preisblatt (Anlage 03) in Zeile 27 angegebene Gesamtsumme aller Leistungen (brutto). Diese Gesamtsumme stellt den zum Zweck der Angebotswertung gebildeten fingierten Wertungspreis dar (i.e. die Kosten, die bezogen auf die Laufzeit des Rahmenvertrags bei einem Leistungsabruf mit den maximalen, hinterlegten Mengen anfallen können).

Die Bewertungspunkte für den Preis werden anhand folgender Formel ermittelt:

Wertungspreis des niedrigsten Angebots geteilt durch Wertungspreis des zu prüfenden Angebots, multipliziert mit der Höchstzahl der hier erreichbaren Bewertungspunkte (4)

Die Bewertungspunkte für das Zuschlagskriterium werden sodann mit dem Gewichtungsfaktor für dieses Kriterium 40 (Gewichtung 40%) multipliziert, um die Leistungspunkte zu ermitteln.

Die im Hinblick auf das fachliche Zuschlagskriterium und den Preis erzielten Leistungspunkte werden schließlich addiert. Das Angebot mit der höchsten Anzahl an Leistungspunkten ist das wirtschaftlichste Angebot, auf das der Zuschlag erteilt werden kann.

Bestandteile der Vergabeunterlagen

Bestandteile der Vergabeunterlagen sind die Anlagen zu dieser E-Mail sowie die [Allgemeinen Vertragsbedingungen \(AVB\)](#) der Engagement Global gGmbH sowie die Bewerbungsbedingungen zur E-Vergabe.

Mit freundlichen Grüßen
ENGAGEMENT GLOBAL gGmbH

Anlagen

Anlage 01: Vordruck für das Angebotsschreiben

Anlage 02: Leistungsbeschreibung

Anlage 03: Vordruck Preisblatt

Anlage 04: Vorlage Eigenerklärung zum Nichtvorliegen der Ausschlussgründe i.S.d. § 31 UVgO i.V.m. §§ 123, 124 GWB

Anlage 05: Vorlage für die Angaben zu den Referenzen zum Nachweis der Eignung (Referenzliste Eignung)

Anlage 06: Vordruck für die Angaben zu den Referenzen zum Beleg des Zuschlagskriteriums (Referenzliste Zuschlagskriterien)

Anlage 07: Vorlage Eigenerklärung zum Datenschutz

Anlage 08: Vordruck Bietergemeinschaftserklärung

Anlage 09: Bewertungsmatrix

Anlage 10: AVB Engagement Global

Anlage 11: Merkblatt Reisekosten